

**UNA TARDE ENCONTRÉ UN DISCO ASÍ GRANDE DE AQUELLA ÉPOCA:  
LOS USOS DE ASÍ EN EL ESPAÑOL HABLADO DE CARACAS**

Nerea Zabalegui

Escuela de Letras

Universidad Central de Venezuela

nezaba@yahoo.es

RESUMEN

En el español de Venezuela, el adverbio así puede tener tres tipos de usos: 1) canónicos propios, cuando siguen las reglas gramaticales del español general (*Esto es así*); 2) canónicos opcionales, cuando son gramaticales pero forman parte de construcciones que pueden llevar o no el adverbio (*Es así como loco - Es como loco*); y 3) no canónicos, cuando no siguen las reglas y sintácticamente se pueden eliminar (*Encontré un disco así grande*). En esta investigación analizo los usos del adverbio así en el *Corpus Diacrónico del Habla de Caracas 1987/2013* (CDHC'87/13) con los siguientes objetivos: 1) describir aspectos relevantes de cada uno de estos usos; 2) determinar si con el tiempo ha aumentado algún tipo de usos (canónicos propios, canónicos opcionales y no canónicos); 3) precisar cuál es la función déictica más frecuente de los usos no canónicos (anafórica o catafórica); y 4) determinar si estos últimos usos pueden estar relacionados con factores sociales (edad, nivel socioeconómico y sexo). Los resultados muestran que en el habla caraqueña ha habido un aumento considerable de los usos no canónicos, que en este tipo de usos el adverbio cumple mayoritariamente una función catafórica, y que son las mujeres quienes más los emplean.

PALABRAS CLAVE: adverbios, adverbio de modo *así*, español de Caracas

ABSTRACT

In the Spanish of Venezuela, the adverb may thus have three types of uses: 1) canonical, when they follow the grammatical rules of general Spanish (This is SO); 2) Optional, when surrounded by buildings that cannot lead or adverb (It's SO crazy - it's like crazy); and 3) elidibles, when they are not syntactically canonical and can be removed (SO I found a large disk). In this research I analyze the uses of the adverb well in the historical corpus of spoken Caracas 1987 and 2004 to 2011 (CHHC'87 / 04-11) with the following objectives: 1) describe relevant aspects of each of these uses; 2) determine whether the time has increased some sort of uses (canonical and elidibles optional); 3) to determine which is the most common feature of elidibles deictic adverbs (anaphoric or cataphoric); and 4) determine whether elidibles uses may be related to social factors (age, sex and socioeconomic status). The results show that there has been a considerable increase in Caracas elidibles uses speech, that such adverbs mainly fulfills a cataphoric function, and are more women who employ them.

KEYWORDS: adverbs, adverb of manner *así*, Spanish of Caracas

Recibido el 22 de noviembre de 2014. Aceptado el 15 de febrero de 2015.

## INTRODUCCIÓN

En español, así puede funcionar como adverbio deíctico (*Siempre se lo toma Así*) y también como adverbio relacional conjuntivo, bien solo (*Así no venga, iremos al cine*), bien formando parte de una secuencia (*Sigue lloviendo mucho, Así QUE no saldremos todavía*). Además, algunas expresiones adverbiales incluyen esta palabra (*así mismo, así y asao*, etc.). Los ejemplos (1-3) ilustran estas tres funciones principales de así en el español hablado de Caracas:

- (1) /adverbio deíctico/  
 a. y usted pone dos personas preparadas, una mujer y un hombre, y muchísimo mejor se expresa la mujer que el hombre, pues, y es *Así* porque tiene un rol ¿no? (CB1HB.87)<sup>1</sup>  
 b. le entregaba el clavel y se ponían en su fila, *Así* fueron entrando todos (CC1MF.09)
- (2) /adverbio relacional conjuntivo/  
 a. yo me quiero ir pa' mi casa, *Así* sea a pasar nada más que el sábado (CA3MA.87)  
 b. he leído un poco de literatura anglosajona etcétera, pero, bueno, primero yo no hablo inglés *Así QUE* tengo que tener las traducciones (CB1MC.05)
- (3) /expresiones con *así*/  
 a. ¿ves? diciéndole que es preferible que no la compre, por los accidentes que puedan tener, mientras ... que mejor es un carro. Y *Así* y *asao*, tú sabes (CB2HB.87)  
 b. dice que ... *Así mismo* le dijo un médico en Clínicas Caracas, que esa madera ya no existe (CC2MA.04)

El significado básico que aporta el adverbio *así* es el de modo o manera, pero en abstracto. El sentido concreto lo obtiene contextualmente

1. La codificación entre paréntesis, que aparece a la derecha de cada ejemplo, resume las características de la estratificación socio-económica del CDHC'87/13. El código alfanumérico en cada casilla describe de forma secuencial: ciudad (Caracas); edad del entrevistado (A: 20 a 34 años; B: 35 a 54; C: 55 o más años); nivel socioeconómico (1: alto; 2: medio; 3: bajo); sexo (H: hombre; M: mujer); referencia individual del hablante (A, B... I); dos últimos dígitos del año de grabación: "para las grabaciones del primer período, se toma como referencia el año 1987 (87); en cambio, en las grabaciones más recientes, se ha optado por conservar la referencia a los dos últimos dígitos del año de grabación (04, 05, 06, ...13), en virtud de que el período que abarcan las entrevistas es más amplio que el de las grabaciones de hace treinta años" (Guirado 2014: p).

porque esta unidad funciona como un pronombre que remite a otro segmento discursivo o a algo extralingüístico. Por eso, en las gramáticas del español más recientes (Bosque y Demonte 1999, RAE y ASALE 2009) *así* está incluido en el grupo de los adverbios pronominales deícticos (*así, aquí, hoy*, etc.). González García (1995) lo considera un fórico universal debido a su capacidad de reproducir cualquier segmento discursivo.<sup>2</sup>

El adverbio *así* se puede analizar por las funciones primordiales que cumple (deíctico, relacional y expresiones) y también por los usos que se hacen de él, pues los hablantes pueden emplearlo según las reglas del español general y también según los usos propios de cada variedad dialectal.

En el español de Venezuela, el adverbio *así* puede tener tres tipos de usos que he denominado *canónicos propios*, *canónicos opcionales* y *no canónicos*. Los canónicos propios son aquellos que cumplen las reglas del español general (*esto es ASÍ*); los canónicos opcionales son gramaticales pero forman parte de construcciones que pueden llevar o no el adverbio (*Es ASÍ como loco - Es como loco*); y los no canónicos no siguen las reglas del español general y sintácticamente se pueden eliminar (*Encontré un disco ASÍ grande*). Álvarez (1991 y 2002) estudia los usos sintácticamente innecesarios de *así* en el español de las ciudades de Mérida (Venezuela) y Caracas y considera que, en estos casos, el adverbio funciona como un marcador utilizado por el hablante para lograr el consenso emocional del interlocutor.

Los ejemplos (4-6) ilustran los tres tipos de usos en el español hablado de Caracas:

- (4) /usos canónicos propios/  
 a. uno subía, pues, a volar sus ... sus papagayos y a jugar a sus metras ... sus cuestiones. Eh ... *ASÍ* hemos sido todos por igual menos los pequeños (CA2HB.87)  
 b. entonces me monté una bodeguita por mi cuenta, *ASÍ* empecé (CB3MA.06)
- (5) /usos canónicos opcionales/  
 a. Todavía de grande yo me acuerdo que cuando yo me enfermé mi abuelo me veía a mí *ASÍ* COMO a una niña chiquita (CB1MF.87)  
 b. donde yo vivo alrededor ... casi todas son quintas [ruido de fondo]; es *ASÍ*

2. González García (1995) considera que el adverbio como es también un fórico universal.

- (6) /usos no canónicos/  
 a. Sí, es una aventura. Y... la primera vez que manejé motocicleta *ASÍ* en cerro también fue otra aventura ... más grande todavía (CB2HB.87)  
 b. entonces recuerdo que una tarde encontré un disco *ASÍ* grande de aquella época (CC2HE.08)

Existe una extensa bibliografía sobre las funciones de los adverbios en general (Alarcos [1970] 1980, Hernández Alonso 1974, Carbonero 1978, Kovacci 1999 y Satorre 2009, entre otros) y sobre los de modo en particular. El adverbio *así* ha recibido una atención especial debido a sus peculiaridades semánticas, sintácticas, pragmáticas y discursivas (Díaz Bautista 1988 y González García 1995). Los estudios de Álvarez (1991 y 2002), anteriormente mencionados, sobre los empleos del marcador *así* sintácticamente innecesario en el español de las ciudades de Mérida (Venezuela) y Caracas suponen un valioso aporte pues dan cuenta de dicho fenómeno lingüístico. Sin embargo, faltan investigaciones en las que se analicen los usos de *así* en su conjunto en el español de Caracas y de ahí proviene mi interés en ellos.

El propósito de esta investigación es analizar los usos del adverbio *así* en el *Corpus Diacrónico del Habla de Caracas 1987/2013* (CDHC'87/13) con los siguientes objetivos: 1) describir aspectos relevantes de cada uno de estos usos; 2) determinar si con el tiempo ha aumentado algún tipo de usos (canónicos propios, canónicos opcionales y no canónicos); 3) precisar cuál es la función deíctica más frecuente de los usos no canónicos (anafórica o catafórica); 4) determinar si estos últimos usos pueden estar relacionados con factores sociales (edad, nivel socioeconómico y sexo).

Primero presento algunas nociones teóricas sobre los adverbios en general y los de modo en particular, con especial énfasis en dicho adverbio. Después explico la metodología empleada y, por último, analizo y describo los usos del adverbio *así* en el habla caraqueña.

## 1. NOCIONES TEÓRICAS

### 1.1. *Los adverbios*

Los adverbios constituyen una clase heterogénea de palabras y, por eso, en los estudios gramaticales reciben una amplia caracterización y se clasifican de diferente manera.

Por su estructura morfológica, los adverbios son en su mayoría palabras invariables (*rápidamente, demasiado, así*, etc.), pues solo algunos de ellos admiten sufijos, limitados, además, a los diminutivos (*ahorita, tempranito*, etc.). Las unidades adverbiales pueden estar constituidas por una sola palabra (*allí, quizá*, etc.) o por varias formando una locución adverbial (*a lo loco; así y asao*, etc.).

Según su significado, los adverbios se han dividido en varias clases: 1) de lugar (*arriba, ahí*, etc.); 2) de tiempo (*mañana, a veces*, etc.); 3) de modo (*despacio, así*, etc.); 4) de cantidad (*mucho, apenas*, etc.); 5) de afirmación (*sí, también*, etc.); 6) de negación (*no, tampoco*, etc.); 7) de duda (*tal vez, acaso*, etc.); y 8) de relación (*además, por consiguiente*, etc.). Los de relación, más que una función adverbial, cumplen la función conectiva propia de las conjunciones.

Con respecto a su función sintáctica, en algunas gramáticas (Sarmiento y Sánchez 1999) se señala que el adverbio modifica al verbo (*come mucho*), al adjetivo (*muy difícil*) o a otro adverbio (*muy tarde*). Sin embargo, esta clase de palabras, como advierten algunos lingüistas (Kovacci 1999 y Chuaqui 2006), también es capaz de modificar al sustantivo y, en este aspecto, se asemeja al adjetivo (*el entonces presidente, ese niño ahí*). Alarcos ([1970] 1980), Carbonero (1978) y Kovacci (1999) señalan que el adverbio puede modificar a la oración completa (*Sinceramente, no sé qué decirte*).

Hernández Alonso (1974) distingue varias funciones adverbiales: 1) adyacente del sintagma verbal, cuando el adverbio modifica al verbo delimitando su significado (*Este chico come mal*) o añadiéndole “una matización externa” (*Juan trabaja lentamente*); 2) modificador del sujeto y el predicado en su conjunto (*Nuestros amigos viven encantados allí*); 3) mediatizador de la oración, cuando el adverbio “enmarca a la oración modificando su valor” (*Quizás venga pronto*); 4) configurador oracional, equivalente a una oración, que suele usarse en réplicas y respuestas (*sí, no, ciertamente, casi*); 5) atributo, que corresponde a la adjetivación del adverbio (*Este chico es así; El sombrero no está mal*); 6) adyacente del adjetivo, cuando el adverbio delimita el significado del adjetivo (*Está moralmente deshecho*) o lo modifica (*Un cuadro sumamente valioso*); 7) adyacente del adverbio, cuando el adverbio incide sobre otro adverbio (*muy bien, bastante cerca*); y 8) nexiva, cuando la función del adverbio se limita a la conexión entre varias oraciones (*así, también*). Este gramático acota que, por sus características funcionales, el adverbio se asemeja, según sea

el caso, al adjetivo, al pronombre, a la conjunción e, incluso, al sustantivo (*nada*).

Carbonero (1978) señala que la función primordial del adverbio es la de incidir sobre otros elementos oracionales o discursivos y describe los diferentes tipos de incidencias que pueden darse entre el adverbio y el elemento sobre el que incide. Los tipos coinciden con las funciones sintácticas señaladas por Hernández Alonso (1974), pero Carbonero añade la incidencia englobadora de sintagmas verbales u oraciones (*Posiblemente, en un futuro no muy lejano dedique esfuerzos a solucionar el problema*).

### 1.2. *El adverbio de modo así*

Los adverbios de modo indican manera. Pueden ser palabras simples (*así*), derivadas mediante el sufijo *-mente* (*velozmente, fácilmente*, etc.) o locuciones (a lo loco, en secreto, etc.). De todos ellos, *así* es el más representativo. Se utiliza para reconocer las oraciones adverbiales de modo, ya que estas permiten ser conmutadas por dicho adverbio (*Lo preparó como le dijiste = Lo preparó Así*).

El significado de base del adverbio *así* es el de manera, pero lo expresa solo de forma abstracta. El sentido concreto únicamente puede obtenerlo pragmáticamente mediante funciones deícticas que le permiten remitir a otra parte del discurso. La interpretación del pronombre se basa, por tanto, en inferencias de enlace entre el pronombre y aquello a lo que deícticamente remite. Por esta razón, dicho adverbio se incluye entre los adverbios pronominales deícticos (*aquí, ahí, así*, etc.).

El adverbio *así* puede cumplir las siguientes funciones deícticas: 1) anafórica, cuando adquiere significado concreto por remisión al discurso anterior (*Échale bastante azúcar al café; me gusta Así*); 2) catafórica, en el caso de que la referencia se encuentre discursivamente después del adverbio (*El café me gusta Así, con mucha azúcar*); y 3) exofórica, si el adverbio remite a algo extralingüístico.

González García (1995) considera que *así* es un “fórico universal” puesto que puede reproducir cualquier secuencia lingüística. Además, hace notar que a veces este adverbio “pierde todo su valor modal, concentrándose en la mera alusión fórica” (p. 323), siendo sustituible en estos casos por un pronombre deíctico neutro o una construcción similar (*eso, esto, lo anterior, lo siguiente*, etc.), como ocurre, por ejemplo, en el enunciado ¿Cómo puedes hablar así?, cuando el adverbio *así* no se utiliza para modificar a la acción

de hablar (*irónicamente, tranquilamente, a gritos, etc.*) sino para referirse a lo dicho anteriormente.

Díaz Bautista (1988) señala que los adverbios de modo derivativos (*-mente*) y el adverbio modal puro así se comportan semántica y sintácticamente de distinta manera.

Los adverbios de modo derivativos (*-mente*) pueden afectar al significado del atributo sin influir en el significado del sujeto (*La muchacha era delicadamente bella*). Se trata de elementos adyacentes que funcionan de forma unitaria con el adjetivo.

El adverbio modal puro así no modifica el significado del atributo, pues él mismo funciona como atributo (*La muchacha era así*). Si se añade un adjetivo, este no estará modificado por el adverbio, sino que ambos elementos forman parte del mismo sintagma nominal. El adverbio es el núcleo y el adjetivo yuxtapuesto funciona como una expansión de dicho núcleo, es decir, como una aposición (*La muchacha era así, hermosa*).

Esta misma lingüista señala que el elemento yuxtapuesto puede ser: 1) un adjetivo con función adverbial (*Juan se lamentaba así, lloroso*); y 2) un sintagma en función de complemento circunstancial que puede ser preposicional (*Juan se lamentaba así, con lágrimas en los ojos*), un participio (*Juan estaba así, cansado*) o un gerundio (*Juan se lamentaba así, llorando*); 3) un adyacente constituido por un adjetivo (*María canta así de alto*). En este último caso el adverbio parece adquirir un valor intensificador del adjetivo. La autora advierte que el adverbio así puede cumplir la función de organizador discursivo (*Así, así pues*). Igualmente, señala que la reiteración del adverbio así puede tener valor expresivo (*Así, así canta María*).

Álvarez (1991 y 2002) analiza los usos no estándares de los adverbios *así* y *ahí* en el español de las ciudades de Mérida (Venezuela) y Caracas y utiliza para ello el Corpus Sociolingüístico de la ciudad de Mérida (Domínguez y Mora 1998) y el Corpus Sociolingüístico de Caracas de 1987 (Bentivoglio y Sedano 1993). Álvarez (1991) señala que ambos marcadores cumplen una función deíctica y los considera vestigios de lenguas criollas. Determina que el marcador *así* aparece en dos contextos, uno acompañando a un sustantivo o a un adjetivo, formando parte de una frase nominal (53,88%), y, el otro, acompañando a un adverbio o una frase adverbial (46,12%). Además, encuentra que son los hablantes de nivel socioeconómico bajo y las mujeres quienes más emplean este marcador. En Álvarez (2002), la autora profundiza en los empleos de *ahí* y *así* como marcadores discursivos.

Según Álvarez (2002), *así* a veces tiene un funcionamiento distinto al del español general. En estos casos, dicho adverbio conserva su significado modal y sigue siendo un pronominal deíctico en el nivel oracional, pero cumple también funciones pragmáticas. Por eso considera que *así* ha sufrido un proceso de gramaticalización, pues ya no es un adverbio sino un marcador. Señala que puede estar adherido a adjetivos, frases preposicionales, sustantivos genéricos e infinitivos, elementos con los que conforma una unidad de información y también entonativa, sin que medie una pausa significativa entre ambos elementos. Acota, además, que *así* es utilizado por el emisor con el fin de lograr el consenso emocional del interlocutor. La autora explica que, por ejemplo, en el enunciado *Trabajar así en el campo*, *así* no es un modificador del verbo y no significa una determinada manera de trabajar, sino que se une al segmento siguiente formando la unidad *así en el campo*. El significado del enunciado es, por lo tanto, trabajar en un campo que emisor e interlocutor conocen al menos por sus conocimientos culturales compartidos.

Por último, valga señalar que, en los diccionarios, el adverbio *así* tiene una larga lista de acepciones. Por ejemplo, el de la RAE (2002) recoge las siguientes:

*así*. (del lat. *sīc*). 1. **adv. m.** De esta o de esa manera. *Unas gafas así de gruesas*. 2. **adv. m.** Denota extrañeza o admiración. *¿Así me abandonas?* 3. **adv. m. ant.** También, igualmente. *A la muy alta e así esclarecida princesa doña Isabel, la tercera de nombre*. 4. **adv. c. tan.** *¿Así DE delgado es?* 5. **conj. consec.** En consecuencia, por lo cual, de suerte que. *Nadie quiso ayudarle, y así tuvo que desistir de su noble empeño*. 6. **conj. consec.** desus. De tal manera. *Así le habían desfigurado las penas, que no lo conocí*. 7. **conj. comp.** Tanto, de igual manera. *La virtud infunde respeto así a los buenos como a los malos*. 8. **conj. conc.** Aunque, por más que. *No paso por su casa, así me aspen*. 9. **adj. tal** (semejante). *Con sueldos así no se puede vivir*. *así*. 1. **interj.** ojalá. *Así Dios te ayude*. **así así**. 1. **loc. adv.** Mediocre, medianamente. 2. **loc. adj.** Mediano, mediocre. ~ **como**. 1. **loc. adv.** Tan pronto como. 2. **loc. adv.** Denota comparación. *Todas las cosas criadas, así como tienen limitada esencia, así tienen limitado poder*. U. t. c. **loc. conjunt.** ~ **como** ~. 1. **loc. adv.** De cualquier manera, de todos modos. 2. **loc. adv.** Sin reflexionar. ~ **es que**. 1. **loc. conjunt.** así que (en consecuencia).



~ o **asá**, o ~ o ~. 1. exprs. coloqs. así que asá. ~ **pues**. 1. loc. conjunt. En consecuencia, por lo cual. ~ **que**. 1. loc. adv. Tan pronto como, al punto que. *Así que amezca se dará la batalla*. 2. loc. conjunt. n consecuencia, de suerte que, por lo cual. *El enemigo había cortado el puente así que no fue posible seguir adelante*. ~ **que asá**, o ~ **que asado**. 1. exprs. coloqs. Sin importar el modo. ~ **que** ~. 1. loc. adv. así como así.<sup>3</sup>

## 2. METODOLOGÍA

Para llevar a cabo la investigación he utilizado el *Corpus Diacrónico del Habla de Caracas 1987/2013* (CDHC'87/13).<sup>4</sup> Este corpus está formado por una selección de 72 entrevistas hechas a caraqueños en dos periodos diferentes: 36 en 1987 y 36 en los años de 2004 a 2013, respectivamente. El cuadro 1 ilustra la distribución de los hablantes en los dos periodos:

Cuadro 1. Distribución de los hablantes de la muestra

Edad	A: 20 a 34 años				B: 35 a 54 años				C: 55 años o +				TOTAL
	Hombres		Mujeres		Hombres		Mujeres		Hombres		Mujeres		
	1987	2013	1987	2013	1987	2013	1987	2013	1987	2013	1987	2013	
ALTO (1)	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	24
MEDIO (2)	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	24
BAJO (3)	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	24
TOTAL	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	72

He extraído del corpus los casos de *así* en su contexto sintáctico, sin tomar en cuenta los casos que pertenecen a los encuestadores de las entrevistas. Después he eliminado los que están incompletos e impiden la comprensión del enunciado, como en (7):

- (7) /casos eliminados/
- Nosotros sie.. siempre hemos tenido **ASÍ** el ... o sea, hemos querido tener siempre amistades ¿mm? (CA2HB.87)
  - trabajábamos por nuestra cuenta, pero ... nos íbamos **ASÍ** no te ... y ya ella estaba más al tanto /(CA3MA.07)

3. Las negritas son mías.

4. El origen de las entrevistas, la distribución socioeconómica de las grabaciones y el diseño del corpus han sido descritos en Guirado (2014).

- (8) /función anafórica/  
 a. se fue el balón, se fue el balón hacia el cerro y ya estaba la persona esperándolo. Y *Así* fue que nosotros pudimos obtener un balón bueno de fútbol (CA3HA.87)  
 b. como tres, tres ... mujeres pero muy altas, con unos vestidos largos y unos ... como unos bojotes en la cabeza, unas cosas ... caminaban *Así* / (CC3MA.07)
- (9) /función catafórica/  
 a. hasta que por fin vino la declaración, una noche en un cine y una cosa muy ... muy *Así*, muy romántica (CB1HC.87)  
 b. Entonces le doy un besito, pero un besito *Así*, normal (CA3MA.87)
- (10) /función exofórica/  
 a. Que estaba afeitándome, me corté, agarré el pote de mertiolate y me han hecho *Así* en la mano y me ... me ... tumbaron todo el mertiolate (CA1HC.87)  
 b. entonces el tipo hacia *Así* ¿no?, entonces el tipo sacó un pistolón (CC2HE.08)

Cabe destacar que, en los usos canónicos, el adverbio *así* no solo adquiere su significado definitivo por remisión a otro segmento discursivo o extralingüístico, sino que también puede estar condicionado por el contexto sintáctico. Esto sucede con las secuencias *así es que* y *así que*, pues reciben diferente interpretación según la construcción sintáctica a la que pertenecen. Por esta razón merece la pena detenerse en ellas.

### 3.1.1. *Las secuencias ambiguas así es que y así que*

La secuencia *así es que* resulta ambigua en español porque puede interpretarse como: 1) una locución de matiz causal y consecutivo a la vez, equivalente a *por eso* y *por lo tanto* (*Perdí el autobús, Así ES QUE no pude llegar a tiempo*); 2) una construcción utilizada para indicar manera y, por consiguiente, equivalente a *así es como* (*Así ES QUE se hace el pan*).

El empleo de *así es que* en lugar de *así es como* responde a un uso del que galicado en español. Además, esta secuencia también puede llevar asociado un valor ilocutivo particular y utilizarse para: 1) hacer solicitudes y advertencias (*Así ES QUE ordena tu cuarto inmediatamente*); y 2) ratificar (*Así ES QUE es*), reconocer e, incluso, apoyar lo que hace alguien, en cuyo caso suele reiterarse el adverbio *así* para darle mayor expresividad (*Así ES QUE se canta, María; Así, Así ES QUE se canta*).

Los hablantes caraqueños emplean *así es que* en todos estos significados, como lo ilustran los ejemplos de (11):

- (11) /*así es que*/
- a. por allá estaba la mamá y la abuela, *ASÍ ES QUE* uno ... uno no podía decir absolutamente nada que de ... nada (CC2HA.04)
  - b. Y ahí salía de ese primer grado y me ponían en otro y iba ... por otro primer grado. Y *ASÍ ES QUE* me tenían ¿no? (CC3HC.87)
  - c. mi mamá tiene un carácter fuerte. Entonces mi mamá me dice un día: “Si te vuelves a dejar quitar el dinero te voy a pegar, que no sé qué más, *ASÍ ES QUE* cuando venga esa muchachita te me ... tú llegas y le pegas” (CA3MD.08)
  - d. y para ser más mordaz se decía no si *Así es que es* / (CC1HG.13)

Vale la pena mencionar que, aunque no he encontrado casos en el corpus de *así es que* utilizado para apoyar a alguien, la expresión *Así, así, así es que se gobierna* se usa en Venezuela como un eslogan coreado en las marchas y concentraciones en apoyo al gobierno. Esta expresión lleva una fuerte carga connotativa y tiene un sentido especial en el contexto político y social venezolano. La estructura del tipo *así es que* transmite reconocimiento y remite a una situación extralingüística. La reiteración de la expresión tiene, además, un efecto expresivo de incidencia emocional.

La construcción *así que* es equivalente en español a *así es que* y puede utilizarse como: 1) una locución de matiz causal y consecutivo a la vez, equivalente a *por eso* y *por lo tanto* (*Perdí el autobús, ASÍ QUE no pude llegar a tiempo*); 2) una locución empleada para hacer solicitudes (*ASÍ QUE ordena tu cuarto inmediatamente*), pero no he encontrado casos de este tipo en el corpus; 3) como una construcción particular para expresar ‘manera de sentirse’ (*Estoy ASÍ QUE muerdo*); y 4) como una locución con el significado de ‘tan pronto como’ o ‘en cuanto’ (*ASÍ QUE lleguen, saldremos de viaje*), pero en el corpus tampoco hay casos de este uso. En (12) se ilustran los dos tipos de usos encontrados en el corpus:

- (12) /*así que*/
- a. Yo nací en 1917. *ASÍ QUE* ya a los seis, ocho años, yo tenía uso de razón (CC2HD.87)
  - b. ya estoy *ASÍ QUE* si me hablas muy duro o me pongo a llorar, o te ataco y te muerdo (CA1MF.05)

### 3.1.2. *Los usos deícticos*

El adverbio *así* se usa primordialmente para modificar a otro elemento, pero también puede utilizarse como un marcador de cierre discursivo.

- (8) /función anafórica/  
 a. se fue el balón, se fue el balón hacia el cerro y ya estaba la persona esperándolo. Y *Así* fue que nosotros pudimos obtener un balón bueno de fútbol (CA3HA.87)  
 b. como tres, tres ... mujeres pero muy altas, con unos vestidos largos y unos ... como unos bojotes en la cabeza, unas cosas ... caminaban *Así* / (CC3MA.07)
- (9) /función catafórica/  
 a. hasta que por fin vino la declaración, una noche en un cine y una cosa muy ... muy *Así*, muy romántica (CB1HC.87)  
 b. Entonces le doy un besito, pero un besito *Así*, normal (CA3MA.87)
- (10) /función exofórica/  
 a. Que estaba afeitándome, me corté, agarré el pote de mertiolate y me han hecho *Así* en la mano y me ... me ... tumbaron todo el mertiolate (CA1HC.87)  
 b. entonces el tipo hacia *Así* ¿no?, entonces el tipo sacó un pistolón (CC2HE.08)

Cabe destacar que, en los usos canónicos, el adverbio *así* no solo adquiere su significado definitivo por remisión a otro segmento discursivo o extralingüístico, sino que también puede estar condicionado por el contexto sintáctico. Esto sucede con las secuencias *así es que* y *así que*, pues reciben diferente interpretación según la construcción sintáctica a la que pertenecen. Por esta razón merece la pena detenerse en ellas.

### 3.1.1. *Las secuencias ambiguas así es que y así que*

La secuencia *así es que* resulta ambigua en español porque puede interpretarse como: 1) una locución de matiz causal y consecutivo a la vez, equivalente a *por eso* y *por lo tanto* (*Perdí el autobús, Así ES QUE no pude llegar a tiempo*); 2) una construcción utilizada para indicar manera y, por consiguiente, equivalente a *así es como* (*Así ES QUE se hace el pan*).

El empleo de *así es que* en lugar de *así es como* responde a un uso del que galicado en español. Además, esta secuencia también puede llevar asociado un valor ilocutivo particular y utilizarse para: 1) hacer solicitudes y advertencias (*Así ES QUE ordena tu cuarto inmediatamente*); y 2) ratificar (*Así ES QUE es*), reconocer e, incluso, apoyar lo que hace alguien, en cuyo caso suele reiterarse el adverbio *así* para darle mayor expresividad (*Así ES QUE se canta, María; Así, Así ES QUE se canta*).

Los hablantes caraqueños emplean *así es que* en todos estos significados, como lo ilustran los ejemplos de (11):

- (11) /*así es que*/
- por allá estaba la mamá y la abuela, *ASÍ ES QUE* uno ... uno no podía decir absolutamente nada que de ... nada (CC2HA.04)
  - Y ahí salía de ese primer grado y me ponían en otro y iba ... por otro primer grado. Y *ASÍ ES QUE* me tenían ¿no? (CC3HC.87)
  - mi mamá tiene un carácter fuerte. Entonces mi mamá me dice un día: “Si te vuelves a dejar quitar el dinero te voy a pegar, que no sé qué más, *ASÍ ES QUE* cuando venga esa muchachita te me ... tú llegas y le pegas” (CA3MD.08)
  - y para ser más mordaz se decía no si *Así es que es* / (CC1HG.13)

Vale la pena mencionar que, aunque no he encontrado casos en el corpus de *así es que* utilizado para apoyar a alguien, la expresión *Así, así, así es que se gobierna* se usa en Venezuela como un eslogan coreado en las marchas y concentraciones en apoyo al gobierno. Esta expresión lleva una fuerte carga connotativa y tiene un sentido especial en el contexto político y social venezolano. La estructura del tipo *así es que* transmite reconocimiento y remite a una situación extralingüística. La reiteración de la expresión tiene, además, un efecto expresivo de incidencia emocional.

La construcción *así que* es equivalente en español a *así es que* y puede utilizarse como: 1) una locución de matiz causal y consecutivo a la vez, equivalente a *por eso* y *por lo tanto* (*Perdí el autobús, ASÍ QUE no pude llegar a tiempo*); 2) una locución empleada para hacer solicitudes (*ASÍ QUE ordena tu cuarto inmediatamente*), pero no he encontrado casos de este tipo en el corpus; 3) como una construcción particular para expresar ‘manera de sentirse’ (*Estoy ASÍ QUE muerdo*); y 4) como una locución con el significado de ‘tan pronto como’ o ‘en cuanto’ (*ASÍ QUE lleguen, saldremos de viaje*), pero en el corpus tampoco hay casos de este uso. En (12) se ilustran los dos tipos de usos encontrados en el corpus:

- (12) /*así que*/
- Yo nací en 1917. *ASÍ QUE* ya a los seis, ocho años, yo tenía uso de razón (CC2HD.87)
  - ya estoy *ASÍ QUE* si me hablas muy duro o me pongo a llorar, o te ataco y te muerdo (CA1MF.05)

### 3.1.2. *Los usos deícticos*

El adverbio *así* se usa primordialmente para modificar a otro elemento, pero también puede utilizarse como un marcador de cierre discursivo.

### 3.1.2.1. *El adverbio así como modificador sintáctico*

*Así* es un elemento gramatical que puede modificar a un verbo, a un sustantivo o a un adjetivo, y puede funcionar, además, como atributo; también es susceptible de ir modificado por otro adverbio. Los ejemplos de (13) ilustran cómo los hablantes caraqueños hacen uso de todas estas posibilidades que ofrece la lengua española:

- (13) /*así* modificador sintáctico/
- a. Yo no tenía ni muebles ni ... nada, nada. *ASÍ* empezamos la vida (CC3HC.87)
  - b. me voy para allá a ver mis otras nietas y *ASÍ* paso mi día por allá con ellas (CB3MA.06)
  - c. yo tengo experiencias lindas *ASÍ* ... cómo te digo para vivirlas (CA2MD.87)
  - d. ellos me decían: “Licenciada, no utilice un tipo de cartera *ASÍ*, ¿cómo son las cerraduras de su casa?” (CC2MB.04)
  - e. yo no tengo ningún problema con eso, yo soy feliz *ASÍ* (CB3MA.06)
  - f. el chamo estaba todo, todo, todo ido, todo *ASÍ*: “buh, entonces, ¿sabes?” (CA2HE.05)

Cuando *así* funciona como un modificador sintáctico su significado de base es similar a ‘de esta o de esa manera’ (*Soy feliz ASÍ, ASÍ empezamos, etc.*); ‘de este o ese estilo’ (*experiencias lindas ASÍ, un tipo de cartera ASÍ, etc.*) y, seguido por la preposición *de*, tiene un valor intensivo (*Es ASÍ de alto*).

Hay algunos usos de *así* como modificador sintáctico que resultan peculiares, razón por la cual merece la pena detenerse en ellos: a) usos de *así* como modificador de nombres genéricos; 2) usos de *así* previos a citas directas; y 3) usos fóricos de *así* que acompañan a algunos verbos. A continuación se describe brevemente cada uno de ellos.

Los sustantivos genéricos modificados por el adverbio *así* (*cosas ASÍ, cuestiones ASÍ, una cosa ASÍ, etc.*) abundan en ambos períodos del corpus; algunos de ellos son venezolanismos (vainas *ASÍ*, bromas *ASÍ* y cuentos *ASÍ*). En (14) se ofrecen ejemplos:

- (14) /sustantivos genéricos modificados por *así*/
- a. Imagínate tú, ahora vale un kilo de cambur siete bolívares, si quieres y si no lo dejas. Cosas *ASÍ*, pues (CB3HA.87)
  - b. “quiero tal, que no sé qué, que quiero que compres acciones de este club”, y bromas *ASÍ* (CA2HD.87)
  - c. bueno, mi comida tradicional: arroz, pasta, ensalada, pescado, pollo, cuestiones *ASÍ* (CA1HA.04)

- d. una vaina *ASÍ* pero que, que, que parece de película pues / (CA1HD.05)
- e. “tenemos la obligación de registrar esa ... hotel constantemente, ahí no hay nadie”. Bueno, el tipo comenzaba cuentos *ASÍ*, tétricos, tétricos (CA1HC.87)

Los usos del adverbio *así* que preceden a citas directas se registran también en las muestras de los dos corpus. Llama la atención que en algunos de ellos la cita se introduzca sin que medie ningún verbo de reporte, como si se tratara de una elipsis del verbo decir o preguntar.<sup>5</sup> En (15) se pueden apreciar estos usos:

- (15) /usos de *así* previos a citas directas/
  - a. y todavía yo la veo que viene *ASÍ*: “Hija, ¿qué más?, cuénteme” (CB3MC.87)
  - b. ellos se casaron y todo el mundo se quedó *ASÍ*: “Bueno ¿y qué pasó aquí?” (CA2MC.04)

Los usos fóricos de *así* que acompañan a algunos verbos resultan particulares porque en ellos el adverbio no ejerce una modificación prototípica. En estos casos, *así* no restringe o matiza el significado verbal porque no remite a otra parte del discurso que le permita concretar su significado modal. El adverbio funciona más bien como un fórico que acompaña al verbo resaltando su significado o indicando una manera especial de realizar la acción verbal (*ver/ mirar ASÍ*). En algunos casos parece cumplir una función de deixis exofórica indirecta con apelación a la imaginación del interlocutor. Se podría considerar que todos estos empleos de *así* están a caballo entre los usos canónicos propios y los no canónicos. En (16) se muestran ejemplos:

- (16) /usos fóricos de *así*/
  - a. No me acuerdo *ASÍ*. Era muy ... una señora muy cariñosita (CB3MC.87)
  - b. entonces, yo iba pasando *ASÍ* y escuché clarito: “¿A qué juegas?” (CA2HE.05)
  - c. lo miraba con esa cara pero me volteé *ASÍ*, ¡y lo que me ha dado es una risa! (CB3MA.06)
  - d. bueno, nos metemos, cerramos otra vez la puerta del cuarto, cuando veo *ASÍ* ¡el pozo de sangre! (CA1HA.04)

### 3.1.3. *Adverbio deíctico con función discursiva*

El adverbio *así* puede cumplir la función de cierre confirmativo de

5. Gallucci (2013) estudia las citas directas e indirectas en el español de Caracas y da cuenta de la falta de verbo de reporte en algunas citas directas.

6. En la terminología de Llorente (1996) sería un legitimador del discurso.

formularias que sirven para refrendar o justificar un fragmento del discurso (*Por decirlo así; Vamos a decirlo así*, etc.).<sup>6</sup> Los ejemplos (17-18) ilustran ambos usos:

- (17) /usos de *así* con función discursiva de cierre o confirmación/  
 a. le dijo a una profesora que ... que no la gritara, que se callara y no la gritara porque ella estaba hablando bajito. *Así, así* (CA1MA.87)  
 b. le meto un zarcillo, le meto una su..., un anillo *Y así*, y entonces hago como decir un jueguito (CB3MF.09)
- (18) /usos de *así* en oraciones formularias con función justificativa o refrendadora/  
 a. siempre tenía un ... eeh ... varios compinches, *POR DECIRLO ASÍ*, ¿no? (CA3HC.08)  
 b. Entonces se encuentra con esa facilidad, entonces empieza a loquear y a pavear, *VAMOS A DECIRLO ASÍ*, y descuidan los estudios (CA2HD. 87)  
 c. le llevaba la contabilidad, *ASÍ COMO TE DIGO*, a diferentes casas comerciales (CC2MD.87)

### 3.1.4. Usos relacionales conjuntivos

En el español hablado de Caracas, los usos relacionales conjuntivos de *así* pueden tener valor comparativo (*así como*), concesivo, consecutivo o adversativo. En el cuadro 4 se muestran los datos respectivos:

Cuadro 4. Usos conjuntivos del adverbio *así* en el CDHC'87/13

		Con valor comparativo	Con valor concesivo	Con valor consecutivo	Con valor adversativo	Total
CSC'87	N	13	8	11	1	33
	%	<b>40</b>	24	33	3	27
CSC'04-13	N	20	30	33	4	87
	%	23	<b>34</b>	<b>38</b>	<b>5</b>	73
TOTAL	N	33	38	44	5	120
	%	28	32	37	3	100

Al contrastar los resultados se podría deducir que en la actualidad los caraqueños usan el adverbio conjuntivo *así* con los valores concesivo y consecutivo más que antes, pero esta observación requeriría ser refrendada por otros estudios.



Las estructuras y valores de estos usos conjuntivos son las siguientes:

- a) de valor comparativo: la locución *así* como con dos significados, uno equivalente a ‘del mismo modo que’, propio de las oraciones subordinadas comparativas, y el otro similar a ‘del mismo tipo’ en estructuras comparativas que requieren la presencia de *así*.
- b) de valor concesivo: *así* + subjuntivo y las locuciones *aun así* y *así y todo*.
- c) de valor consecutivo: las estructuras *así es que*, *así que*, *tan es así que*, *tanto es así que*, *es tan así que*.
- d) de valor adversativo: *pero así*, *pero no así* y *mas no así*.

Como se puede apreciar, las construcciones consecutivas incluyen las secuencias *así es que* y *así que*, ya descritas anteriormente, y otras que son variaciones de oraciones copulativas que contienen los adverbios intensificativos *tan* y *tanto*. En (19-22) se muestran ejemplos de los valores conjuntivos:

- (19) /usos conjuntivos de *así* como con valor comparativo/
- a. *ASÍ COMO* el hombre nace libre también nace inocente; ¿o es que los bebés [risas], los bebés nacen delincuentes? (CC1HG.13)
  - b. “me levanto temprano”, igual el cuerpo se habitúa, *ASÍ COMO* te levantas temprano, pues te acuestas temprano (CB2MG.13)
  - c. él llegó una vez pero con una moto de esas de ... las motos *ASÍ COMO* la de los fiscales, una moto grande (CB3MD.87)
- (20) /usos conjuntivos con valor concesivo/
- a. Y no ... no era como los niños de hoy en día que te dan una clase de ginecología en dos minutos, *ASÍ* tenga tres años de edad ¿no? (CC1MC.87)
  - b. no tiene mucho tiempo de hacer nada; *AUN ASÍ* pues, cuando uno administra su tiempo pues, consigue esos huequitos para esparcirse (CC1MF.09)
  - c. sus dos hijos, sus suegros, nosotros dos, mi hija soltera, y *ASÍ Y TODO* yo hice aquí mi cena, nos reunimos, puse mi mesa como si estuvieran doscientas personas (CC1MF.09)
- (21) /usos conjuntivos con valor consecutivo/
- a. no sé cuánto tiempo pero ... eh ... más o menos por allí, *ASÍ ES QUE* yo, entre ... entre los libros, la música, el papel y la tinta [risas], me crié (CC1HG.13)

- b. mi mamá tiene setenta y ocho, *ASÍ QUE* esa señora debe tener ya, ¡juy!, bueno, ochenta y dele (CBXMF.07)
  - c. porque yo, de hidrocarburos, no sé nada en lo absoluto. *Es TAN ASÍ* que ahí fue donde yo aprendí que el petróleo no viene de ningunos dinosaurios (CB2HI.08)
- (22) /usos conjuntivos con valor adversativo/
- a. Y él venía a mi casa, bueno, a la antigua casa, *PERO ASÍ*, un amigo más (CA1MA.87)
  - b. yo digo que ... o sea, digo que amigos hay conocidos, *PERO NO ASÍ* amigo, amigo, amigo (CA2HA.04)
  - c. aparte que me gusta la desnudez, eso lo veía como algo natural, *MAS NO ASÍ* el hecho de consumir droga (CC2MB.04)

### 3.1.5. *Expresiones que incluyen el adverbio así*

En las entrevistas de ambos corpus se hace uso de expresiones del español general que incluyen el adverbio *así*, como las siguientes: *así mismo*, *así sucesivamente*, *así como tal*, *así de simple*, *así pues* y *así y asao*. Los ejemplos de (23) sirven para ilustrar estos usos:

- (23) /locuciones con así/
- a. Total que mi mamá me dijo: “Bueno, no importa –*ASÍ MISMO*– bueno, yo te regalo cien bolívares y tú te quedas” (CA3MA.87)
  - b. siempre sacábamos de ahí que si un billete de a cien, dos billetes de a doscientos y *ASÍ SUCESIVAMENTE* (CA3HB.87)
  - c. y eso es tonto *ASÍ COMO TAL* porque no pidieron rescate (CA3MB.07)
  - d. y *ASÍ DE SIMPLE*, te voy hablar claro (CA3HA.87)
  - e. *ASÍ PUES* empecé y empecé y mira todo lo que hago (CA3MB.07)
  - f. “No, me voy a casar con la muchacha, *ASÍ Y ASAO*” (CA3HA.87)

Cabe destacar que en ninguno de los dos corpus he encontrado usos de la expresión *así así* con el significado de ‘mediocre’, muy probablemente debido a que en Venezuela se utiliza la locución más o menos con ese significado.

### 3.2. *Usos gramaticales opcionales*

Los usos gramaticales opcionales están ligados a construcciones que permiten la presencia del adverbio *así* tales como las siguientes:

*así como* y *como* en construcciones con valor aproximativo (*Es así como tonta; Es como tonta*)<sup>7</sup> y comparativo (*Es así como tú, muy simpática; Es como tú, muy simpática*). Lo mismo ocurre con las expresiones *así a priori*, *así por ejemplo*, *así de entrada*, *así en secreto* y *así de reojo*. En el cuadro 5 se muestran los resultados:

Cuadro 5. Usos opcionales del adverbio *así* en el CDHC'87/13

		<i>así como</i> aproximativo	<i>así como</i> comparativo	expresiones	Total
CSC'87	N	36	6	1	43
	%	<b>84</b>	14	2	31
CSC'04-13	N	70	23	4	97
	%	<b>72</b>	24	4	69
TOTAL	N	106	29	5	140
	%	76	21	3	100

Como se puede apreciar, los usos de *así como* de mayor frecuencia en ambas muestras son los que tienen valor aproximativo. Quizás esto se deba nuevamente a razones discursivas. El bajo porcentaje de las expresiones indica que estas unidades no se usan frecuentemente en la lengua oral. En (24-26) se ofrecen ejemplos:

(24) /usos de *así como* con valor aproximativo/

- a. Es una casa preciosa, porque es una casa *ASÍ COMO* estilo colonial (CB1MC.87)
- b. le decían ¡loca de bola! [risas], porque ella es *ASÍ COMO* que muy voluntariosa (CA2MC.04)

(25) /usos de *así como* con valor comparativo/

- a. Bueno, sí, esto no era *ASÍ COMO* es ahora (CC3MB.87)
- b. una cartera *ASÍ COMO* esa azul pero de cuero (CC2HE.08)

(26) /usos de *así* en expresiones que se construyen con o sin el adverbio *así*/

- a. sepan que tú también eres igual de ese medio, para poder entrar a ese medio ¿ves? porque *ASÍ A PRIORI*, o sea, no ... no te aceptan (CA2HD.87)
- b. *ASÍ DE ENTRADA* nunca hemos tenido comunicación (CB3MA.06)
- c. ella se preocupa y se ocupa por sus cosas esenciales, pero de que ... *ASÍ POR EJEMPLO* como uno que pregunta: “¡Ay! ¿qué está haciendo Y.?” (CA2MC.04)

### 3.3. *Usos no canónicos*

Los usos no canónicos son los que presentan un evidente aumento en el período más reciente con respecto a 1987, pues pasan de 11% a 22%. Este incremento podría indicar que los caraqueños actualmente los utilizan más que hace años en la lengua hablada, o al menos en las entrevistas semiinformales recogidas en el corpus.

La característica primordial es que son sintácticamente innecesarios según las reglas gramaticales del español general. Estos usos difieren de los canónicos en sus funciones (modificadora, sintáctica, deíctica); en la manera de ejercer la deixis catafórica; y en su contenido semántico. A continuación se explican estas diferencias contrastando ambos tipos de usos:

- 1) **Función modificadora:**  
 Usos canónicos: *así* modifica al verbo conjugado (*Así comenzamos hace años*), al sustantivo (*Yo también tengo un vestido así*) o a un adjetivo deverbal (*Fuimos a la fiesta disfrazadas así*). Si modifica a un adjetivo calificativo, este va precedido por la preposición de (*Es así de alto*).
- Usos no canónicos: *así* se adhiere a cualquier elemento distinto al verbo conjugado (*un disco así grande; una caja así de madera*).
- 2) **Función sintáctica:**  
 Usos canónicos: *así* se desempeña como complemento circunstancial (*Así comenzamos*), adyacente del sustantivo (*un vestido así*), atributo (*es así*) y predicativo (*se quedó así*).
- Usos no canónicos: *así* cumple la función de adyacente de cualquier segmento (*una película así interesante; un libro así que me gustó mucho*).
- 3) **Función deíctica:**  
 Usos canónicos: *así* cumple una función deíctica de remisión a otro elemento discursivo o a algo extralingüístico y de esta forma adquiere su significado modal concreto (*Compramos lo más imprescindible, así comenzamos; Yo también tengo un vestido así, largo; Movié las manos así*).
- Usos no canónicos: *así* no remite a ningún elemento discursivo del que adquiera su significado concreto, sino que focaliza el contenido del segmento al que se une (*un niño así pequeño; una caja así de madera*). De esta manera se debilita la función modal y adquiere

una función meramente fórica. Se puede considerar que cumple una función anafórica cuando el elemento al que se adjunta va antes (*un disco grande así*) y catafórica, cuando va después (*un disco ASÍ grande*).

4) Manera de ejercer la deixis catafórica:

Usos canónicos: cuando *así* cumple una función catafórica, el adverbio y el elemento al que remite suelen estar separados. En las boraciones copulativas o semicopulativas está en el medio la preposición de (*Es así de alto; Las cosas siguen así de mal*). En el resto de los casos suele estar separado mediante una pausa significativa o coma (*Dejó las cajas así, vacías; Fue a la playa así, en bicicleta*).

Usos no canónicos: en función catafórica, el adverbio se une directamente al elemento sin separación significativa (*Encontré un disco así grande; Tengo una caja así de madera que me gusta mucho*).

5) Contenido semántico:

Usos canónicos: el significado de base de *así* es ‘de esta o esa manera’ (*Soy feliz así*), ‘de este o ese estilo’ (*Me pasaron muchas cosas así*) y, en algunos casos, ‘igual(es) o parecido(s) a ese o esos’ (*Estuve en muchos lugares así*). Prueba de ello es que en este tipo de usos es posible conmutar el adverbio *así* por la paráfrasis del significado básico, sin producir por ello un enunciado semánticamente anómalo (*Soy feliz de esa manera; Me pasaron muchas cosas de ese estilo; Estuve en muchos lugares iguales o parecidos a esos*).

Usos no canónicos: el significado básico de *así* se debilita. No admite ser conmutado por una paráfrasis sin que el enunciado sea sintáctica y semánticamente extraño o se interprete de otra manera (*Encontré un disco de este estilo grande; Tengo una caja de este estilo de madera que me gusta mucho*).

Los usos no canónicos del adverbio *así* se pueden considerar un rasgo dialectal presente en el español hablado de Caracas. Los ejemplos (27-28) los ilustran en las dos funciones deícticas:

(27) /usos no canónicos en función anafórica/

- a. y tenía una motocicleta que la usaba cuando yo ... cuando ... había mucho tráfico *ASÍ* (CB2HB.87)
- b. en cada terraza habían dos ... teníamos el patio así porque el patio es una zona verde que, que, que se la dieron a las dos casas (CCA1MB.09)

- c. siempre me ha dado todo ... este, cuando quiero algún capricho *Así* me lo “Toma, pues, toma, ya, quédate quieto” (CA2HE.05)
- d. no creo en nadie, en Dios y en más nadie, sí, y en mi familia, o sea, mi mamá mi papá y vaina, pero de amigo *Así* yo no creo, o sea, me da igual (CA1HA.04)

(28) /usos no canónicos en función catafórica/

- a. mi hijo pequeño es asmático alérgico, y cada vez que existe un cambio de clima *Así* brusco, ¡pla!, me le da el asma / (CA3MA.07)
- b. Y entonces salíamos pa' ... para la casa de la familia, no nos metíamos en ninguna parte *Así*, ni íbamos a bailes (CC3MB.87)
- c. pasó una profesora chiquitica *Así*, y me dice: “Casualmente la profesora que viene ahí es la coordinadora de Facultad, vamos a hablar con ella” (CC2HE.08)
- d. jugaban mucho bolas ahí, gallo, hacían ... ¿cómo se llama? ... competencias *Así* de gallo (CB3MA.06)

Los usos no canónicos cumplen primordialmente una función catafórica, es decir, *así* se adhiere al elemento que le sigue, como se puede apreciar en el cuadro 6:

Cuadro 6. Usos no canónicos de *así* en el español hablado de Caracas según su función deíctica

		Anafórica	catafórica	Total
CSC'87	N	10	48	58
	%	17	<b>83</b>	19
CSC'04-13	N	15	235	250
	%	6	<b>94</b>	81
TOTAL	N	25	283	308
	%	8	92	100

Como se puede apreciar, en ambos corpus el porcentaje de usos en función catafórica es muy elevado (83% y 94%, respectivamente), lo que muestra la preferencia de los hablantes caraqueños por unir el adverbio a segmentos posteriores.

Con respecto a los factores sociales, los resultados de ambas muestras discrepan con respecto a la edad y el nivel socioeconómico de los hablantes. Los resultados con respecto a la edad se presentan en el cuadro 7:

Cuadro 7. Usos no canónicos de *así* en el español hablado de Caracas según edad de los hablantes

		20-34 años	35-54 años	55 años o +	Total
CSC'87	N	22	26	10	58
	%	38	<b>45</b>	17	19
CSC'04-13	N	119	58	73	250
	%	<b>48</b>	23	29	81
TOTAL	N	141	84	83	308
	%	46	27	27	100

Se puede observar que el mayor porcentaje se encuentra en grupos de edades diferentes en una y otra muestra: en la del 1987 los hablantes de edad intermedia obtienen la mayor frecuencia ( $26/58 = 45\%$ ), mientras que en la de 2004-2013 son los más jóvenes ( $119/250 = 48\%$ ). Una discrepancia similar se da con respecto al nivel socioeconómico de los hablantes, como se puede observar en el cuadro 8:

Cuadro 8. Usos no canónicos de *así* en el español hablado de Caracas según nivel socioeconómico de los hablantes

		Alto	Medio	Bajo	Total
CSC'87	N	10	25	23	58
	%	17	<b>45</b>	37	19
CSC'04-13	N	54	82	114	250
	%	22	33	<b>46</b>	81
TOTAL	N	64	107	137	308
	%	21	35	44	100

Como se puede apreciar, en la muestra del 87 son los hablantes de nivel socioeconómico medio los que han obtenido los resultados más altos ( $25/58 = 45\%$ ), mientras que en la del 2004-2013 son los del nivel más bajo ( $114/250 = 46\%$ ). Ambas muestras únicamente coinciden en el sexo de los hablantes, como se aprecia en el cuadro 9:

Cuadro 9. Usos no canónicos de *así* en el español hablado de Caracas según sexo de los hablantes

		Hombres	Mujeres	Total
CSC'87	N	28	30	58
	%	48	<b>52</b>	19
CSC'04-13	N	102	148	250
	%	41	<b>59</b>	81
TOTAL	N	130	178	308
	%	42	58	100

El cuadro 9 muestra que son las mujeres las que obtienen las frecuencias más altas en uno y otro corpus ( $30/58 = 52\%$  y  $148/250 = 59\%$ , respectivamente).

La falta de coincidencia entre ambas muestras del *Corpus Diacrónico del Habla de Caracas 1987/2013* con respecto a la edad y el nivel sociolingüístico de los hablantes impide afirmar que los factores sociales tengan una clara incidencia en los usos no canónicos. Tampoco permite señalar que estos usos sean propios del habla caraqueña sin importar las condiciones sociales de los hablantes. Sería necesario realizar otros estudios para llegar a una respuesta más concluyente.

Los datos del corpus de 1987 respecto a los usos no canónicos de *así* más frecuentes según la edad y el nivel socioeconómico de los hablantes no coinciden completamente con los datos respectivos de Álvarez (1991), quizás debido a que en su estudio los analiza en frases nominales y adverbiales, mientras que en mi investigación se incluyen también otros contextos sintácticos. Únicamente concuerdan en que son las mujeres caraqueñas quienes más los emplean.

El uso no canónico de *así* en el habla caraqueña puede deberse, como señala Álvarez (1991 y 2002), a que este adverbio funciona como un marcador discursivo utilizado por los hablantes para lograr el consenso emocional del interlocutor. Se podría añadir a esto que dicho adverbio es una marca de intersubjetividad, entendida como una señal de interacción entre la subjetividad del emisor y la del receptor.<sup>8</sup> El hablante lo usa para

8. Para Benveniste ([1968] 1971), la subjetividad es una dimensión del lenguaje, pues existen formas lingüísticas que permiten expresar la perspectiva del hablante. Plantea, asimismo, que la intersubjetividad es la base de la comunicación.



subjektivizar una parte del discurso (*Encontré un disco así grande*) y buscar, a la vez, una sintonía con la subjetividad del interlocutor y, de este modo, lograr su consenso emocional.

#### 4. CONCLUSIONES

En esta investigación se ha analizado el funcionamiento y usos del adverbio *así* en entrevistas realizadas a caraqueños y recogidas en el *Corpus Diacrónico del Habla de Caracas 1987/2013*. Se ha descrito este adverbio tomando en cuenta sus funciones primordiales (deíctico, conjuntivo y en expresiones) y sus usos (canónicos propios, canónicos opcionales y no canónicos). Asimismo, se ha explicado las diferencias de los no canónicos frente a los canónicos. Se pueden destacar las siguientes conclusiones:

- 1) Los caraqueños utilizan el adverbio *así* siguiendo las reglas del español general (usos canónicos propios), en construcciones en las que la presencia del adverbio es opcional (usos canónicos opcionales) y también de forma especial en contextos sintácticos en los que el adverbio no es necesario según las reglas del español general (usos no canónicos).
- 2) En los usos canónicos propios, los hablantes caraqueños utilizan *así* con mayor frecuencia como adverbio deíctico y, con menor frecuencia, como adverbio relacional conjuntivo y en expresiones que incluyen dicho adverbio. No se han observado diferencias significativas entre la muestra de 1987 y la del 2004-2013.
- 3) En los usos canónicos opcionales, los hablantes usan *así* como en construcciones sintácticas que tienen valor aproximativo o comparativo. En menor medida lo emplean en expresiones que pueden llevar o no este adverbio. Tampoco se observan grandes diferencias entre las dos muestras.
- 4) En los usos no canónicos, los hablantes usan el adverbio *así* adherido a cualquier tipo de elemento diferente al verbo conjugado, sin que tenga un valor modal concreto. Estos usos pueden considerarse un rasgo dialectal presente en el español hablado de Caracas.
- 5) Los usos no canónicos aumentan considerablemente de la muestra de 1987 a la de 2004-2013, lo que podría indicar que los caraqueños

- los utilizan en la actualidad más que hace unos años.
- 6) Las mujeres emplean más que los hombres el adverbio no canónico, pero los resultados de cada muestra no coinciden con respecto a los otros factores sociales (edad y nivel sociolingüístico), por lo que no se puede llegar a afirmaciones concluyentes.
  - 7) Los usos no canónicos pueden ser considerados marcadores discursivos de consenso.

Por último, es importante señalar que serían necesarios otros estudios que permitan refrendar o no los resultados de la presente investigación. Asimismo, sería de interés analizar los usos del adverbio *así* en otros corpus y en otros géneros discursivos.

#### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alarcos Llorach, Emilio. [1970] 1980. Aditamento, adverbio y cuestiones conexas. En *Estudios de gramática funcional del español*, 305 -341. Madrid: Gredos. 341. Madrid: Gredos.
- Álvarez, Alexandra. 1991. Vestigios de origen criollo: un análisis de marcadores en el español de Venezuela. *Anuario de Lingüística Hispánica* 7. 9-27.
- Álvarez, Alexandra. 2002. la expresión del consenso en dos marcadores venezolanos. *Oralia* 5. 7-28.
- Bentivoglio, Paola y Mercedes Sedano. 1993. Investigación sociolingüística: sus métodos aplicados a una experiencia venezolana. *Boletín de Lingüística* 8. 3-35.
- Benveniste, Émile. [1968] 1971. *Problemas de lingüística general*. México - Buenos Aires: Siglo XXI.
- Bosque, Ignacio y Violeta Demonte (coords.). 1999. *Gramática descriptiva de la lengua española*, 1. Madrid: Espasa.
- Carbonero Cano, Pedro. 1978. Criterios para una clasificación funcional del adverbio. *Revista Española de Lingüística* 8, 1. 169-197.
- Chuaqui Farrú, Claudia. 2006. Dos problemas de sintaxis adverbial. *Onomázein* 13. 127-134.
- Díaz Bautista, María del Carmen. 1988. Los adverbios de modo. *Anales de Filología Hispánica* 4. 161-182.
- Domínguez, Carmen Luisa y Elsa Mora. 1998. *El habla de Mérida*. Mérida (Venezuela): Universidad de Mérida.

- Gallucci, María José. 2013. Más sobre el estilo directo e indirecto en el español de Caracas. *Lengua y Habla* 17. 89-117.
- González García, Luis. 1995. *Así y como*, fóricos textuales. *Revista Lucense de Lingüística y Literatura* 1. 315-329.
- Hernández Alonso, César. 1974. El adverbio. *Thesaurus* XXXIX, 1. 48-67. Centro virtual Cervantes.
- Kovacci, Ofelia. 1999. El adverbio. En Bosque, Ignacio y Violeta Demonte (coords.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, 1, 705-786. Madrid: Espasa.
- Llorente Arcocha, María Teresa. 1996. *Organizadores de la conversación. Operadores discursivos en español*. Salamanca: Universidad Pontificia de Salamanca-Caja Salamanca y Soria.
- Marcano, Zayra. 2007. “En Caracas la gente es como más vacía”: una aproximación al uso del como atenuativo en el español del habla de Caracas, Maracaibo y Mérida (Venezuela). *Akados* 9, 1. 39-59.
- Real Academia Española y Asociación de Academias la Lengua Española. 2009. *Nueva gramática de la lengua española. Morfología y sintaxis*. Madrid: Espasa.
- Real Academia Española. 2002. *Diccionario de la lengua española*. Madrid: Espasa.
- Satorre Grau, Francico Javier. 2009. Revisión de la categoría “adverbio” en el español. *Revista de Filología Española* LXXXIX, 1. 129-152.
- Sarmiento, Ramón y Aquilino Sánchez. 1999. *Gramática básica del español: norma y uso*. Madrid: SGEL.

#### **NEREA ZABALEGUI**

Licenciada en Filosofía de la Universidad del País Vasco, y Licenciada en Filología Española de la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED, Madrid). Magister Scientiarum en Lingüística (UCV). Actualmente se desempeña como profesora del Departamento de Lenguaje de la Escuela de Letras de la Universidad Central de Venezuela (UCV). Su línea de investigación se centra en el estudio diacrónico del español y de fenómenos sintácticos presentes en el español de Venezuela. Se ha dedicado a transcribir textos coloniales venezolanos en archivos de las ciudades de Cumaná y Caracas. Ha participado en varios congresos de lingüística tanto nacionales como internacionales, en cuyas actas aparecen artículos de su autoría. Ha publicado artículos sobre la posición de los pronombres clíticos en el español de Caracas y sobre las construcciones a ver si, para ver sí y por ver si en la historia del español.